

Carmen Bravo-Villasante (1918-1994). Filóloga. ES

Perfil biográfico. Filóloga, folclorista y traductora española, pionera en el estudio universitario de la literatura infantil. Se doctoró en Filosofía y Letras en Madrid con una tesis sobre *La mujer vestida de hombre en el teatro español del Siglo de Oro*, (1955) editada más tarde en la *Revista de Occidente* de Madrid y reimpresa en Madrid (SGEL 1976) y que se ha hecho un clásico en los estudios sobre el teatro clásico español. Apasionada de la cultura alemana, se especializó en filología germánica, publicando sus primeros artículos sobre Karl Vossler y Rainer María Rilke, en 1945. A partir de esta fecha, su actividad literaria sería incansable. Dictó conferencias, escribió artículos para la prensa, redactó prólogos, tradujo cuentos, publicó libros, rescató novelas olvidadas y se relacionó incansablemente con el mundo cultural de España, de Europa y de América, asistiendo a los congresos y ferias del libro de Frankfurt y de Bratislava, de donde regresaba siempre cargada de libros novedosos que había descubierto. Cultivó extensamente el género de la biografía, interesándose de manera especial en personajes literarios del siglo XIX. Es que ella misma era una mujer romántica. Por eso, no vaciló en identificarse con aquellos artistas decimonónicos. Compuso interesantes biografías sobre Bettina Brentano, Juan Valera, Benito Pérez Galdós, Emilia Pardo Bazán y Gertrudis Gómez de Avellaneda, y estudió numerosos epistolarios de esos y otros autores. Se ha interesado especialmente por la Historia de la literatura infantil y juvenil; sobre esta materia acumuló una formidable biblioteca especializada que a su muerte legó a la Biblioteca de Castilla-La Mancha, en el campus de Cuenca, dependiente del CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil). Más de 5.000 volúmenes que pertenecieron a Carmen Bravo-Villasante se encuentran hoy disponibles para estudio y consulta en dicha biblioteca, como referencia para los estudios de Literatura Infantil, tanto española como internacional. Su libro *Biografía y literatura* (1969) reflexiona en torno a las confesiones y secretos de diversas escritoras femeninas: Emily Dickinson, Willa Cather, Edith Warton, Hilda Doolittle, Edna Saint Vicent Millay y Edith Sitwell, entre otras autoras. Fue miembro del Comité Internacional Board on Books for Young People. También fue una gran aficionada a viajar y aprovechaba esos viajes para ponerse al tanto de las novedades en literatura infantil y juvenil. Además de las ferias mencionadas recorría otros eventos, como la Feria del Libro Infantil de Bolonia y los congresos del IBBY (Organización Internacional para el Libro Juvenil) y el Premio Andersen, y fue una asidua del Schloss Blütenburg de Múnich, el "castillo de los cuentos de hadas", donde está la Biblioteca Internacional de la Juventud, a la que acudió en numerosas ocasiones a investigar. Durante largos años ofreció un célebre *Curso de literatura infantil y juvenil iberoamericana y extranjera* en el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid; se le considera un auténtico semillero de investigadores y divulgadores de la literatura infantil en el ámbito español e iberoamericano y entre sus discípulos se cuentan Jaime García Padrino, Ana Garralón y Juan Antonio Ramírez Ovelar, quien ha completado en Madrid su bibliografía en 1991. Gracias a su iniciativa, se fundaron en cada país de Iberoamérica las respectivas secciones del IBBY (International Board on Books for Young People) para divulgar los libros infantiles de alta calidad y estimular la literatura para niños a través de cursos, seminarios, talleres, premios y revistas especializadas. Promovió también reediciones facsímiles de los famosos cuentos de Saturnino Calleja. Fue Premio Nacional de Literatura Infantil en 1980 por su labor de investigación. Tras su fallecimiento una gran parte de su biblioteca personal fue donada a la Universidad de Castilla-La Mancha, donde se creó el fondo bibliográfico "Bravo-Villasante" en el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil). Más de 5.000 volúmenes que pertenecieron a Carmen Bravo-Villasante se encuentran hoy disponibles para estudio y consulta en dicha biblioteca, como referencia para los estudios de Literatura Infantil, tanto española como internacional. También está a la disposición de los investigadores un extenso catálogo, el fondo bibliográfico "Carmen Bravo – Villasante" en la biblioteca de la Facultad de Formación de Profesorado y Educación de la Universidad Autónoma de Madrid. Algunas de sus obras en el ámbito del ensayo son: *Biografía y Literatura*, 1968. *El alucinante*

mundo de E.T.A. Hoffmann, 1973. *25 mujeres a través de sus cartas*, 1975. En cuanto a la biografías escritas destacan: *Vida de Bettina Brentano*, obra por la que recibió el premio de biografía Aedos, 1956. *Biografía de don Juan Valera*, Barcelona, 1959. *Emilia Pardo Bazán: vida y obra*, 1962. Reimpresa en Madrid: Magisterio Español, 1973. *Una vida romántica: la Avellaneda*, 1967. *Galdós visto por sí mismo*, 1970. *Galdós*, 1988. En el mundo de la poesía es también digno de mención: *42 poemas de amor, poesía figurativa*, 1983. Dentro del acervo de la literatura infantil destacan las siguientes obras: *Historia de la literatura infantil española*, 1959. *Antología de la literatura infantil en lengua española*, 1962. *Historia y antología de la literatura infantil iberoamericana*, escrita en dos volúmenes. 1966. *Antología de la literatura infantil universal*, 1971. *¿Qué leen nuestros hijos?*, 1975. *Una, dola, tele, catola. El libro del folclore infantil*, 1976. *Literatura infantil universal*, escrita en dos volúmenes, 1978. *Adivina, Adivinanza*, 1978. *Dos siglos de libro infantil*, 1980. *La hermosura del mundo y otros cuentos españoles*, 1980. *China, china, capuchina*, 1981. *Colorín, colorete*, 1983. *Cuentos populares de Iberoamérica*, 1984. *Diccionario de autores de la literatura infantil mundial*, 1985. *Historia y antología de la literatura infantil iberoamericana*, 1988. *Ensayos de literatura infantil*, 1989.

Actividad traductora. Paralelamente a su actividad filológica y folclorista, como traductora se le deben excelentes versiones de autores alemanes como Goethe, Heine, Heinrich von Kleist, Hölderlin y E.T.A. Hoffmann. En 1975 obtuvo el premio Fray Luis de León por la traducción de *Los elixires del diablo*, de E. T. A. Hoffmann. Entre sus múltiples traducciones se encuentra una reedición de *Los elixires del diablo (Papeles póstumos del hermano Medardo, un capuchino)* (2005). Del mismo autor alemán son *El magnetizador* (1983), compuesto por el libro y el disco cuyo prólogo, además de la traducción también es del acervo de la autora. El elenco de locutores en el disco son Carmen Bravo- Villasante, Julio Montijano, Rafael Taibo y Alejo de Benito y *Signor Formica* (1988) y por último, entre otras obras, destacan *belleza negra* (1993) de Anna Sewell, cuyas ilustraciones son de L. Kemp Welch y *Cartas de amor a un joven indio* (2003) de Marah Ellis Ryan, cuya edición es a cargo de José J. de Olañete.

Bibliografía. Biblioteca Nacional de España [www.bne.es]

<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgiirsi/0/x/0/05?searchdata1=carmen%20bravo%20villasante{100}> [24.10.2013]

<http://www.uclm.es/cepli/v2/> [24.10.2013]

http://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Carmen_Bravo-Villasante&oldid=70270132 [24-10-2013]

http://biblioteca.uam.es/educacion/documentos/catalogo_carmenbravo.pdf [24.10.2013]

<http://www.cuatrogatos.org/3carmenbravo.html> [24.10.2013]

<http://www.tercerafundacion.net/biblioteca/ver/persona/7865?info=traducciones&start=41&step=20> [24.10.2013] [Isabel Serra 2013]